

Д. М. Мазін, к. філол. н.,  
Національний університет  
«Києво-Могилянська  
академія»

## РЕДАГУВАННЯ АНГЛОМОВНИХ ПИСЬМОВИХ ТЕКСТІВ СТУДЕНТАМИ (PEER EDITING)

Існує брак уваги до методу взаємного редагування серед українських дослідників у царині методики викладання іноземних мов. Разом із тим потребують увиразнення психологічні й дидактичні передумови успішного впровадження цього методу.

Мета розвідки – запропонувати практичні рекомендації для успішного застосування цього методу на заняттях з англійської мови у ВНЗ, спираючись на практичний досвід викладання та дотичні напрацювання у вітчизняних [1; 2] та зарубіжних публікаціях ([4], [6], [5]).

Взаємне редагування (peer editing) – «прочитання і коментування <...> письмових робіт один одного в аудиторії» [4, с. 48] – є одним зі способів активізації уваги учнів або студентів до письма як процесу. Прийом «взаємного редагування» (peer editing) можна застосовувати у вигляді як аудиторних, так і позааудиторних завдань.

Виокремимо основні методичні рекомендації для успішної реалізації методу «взаємного редагування» на заняттях англійської мови:

**1. Створити атмосферу довіри в аудиторії** як основу для взаємного редагування. Можна розпочати із виконання вправ всією групою, у малих групах або з «мозкового штурму». Наприклад, роздати учням письмовий твір без зазначення авторства, дати час для ознайомлення, обговорити сильні й слабкі сторони твору і спільно його відредагувати, відповідаючи на задалегідь підготовлені викладачем запитання, які скеровуватимуть увагу на необхідні особливості.

**2. Пояснити причини для взаємного редагування.** Наприклад, навести приклад рецензованих наукових журналів, де редагування є обов'язковою ланкою процесу публікації дослідницького тексту. Підкреслити, що студенти мають право погоджуватися або не погоджуватися із пропонованими правками, однак вони мають бути взмозі обґрунтувати своє рішення.

**3. Сформулювати чіткі й конкретні рекомендації,** на що звертати увагу в тексті під час редагування. Оскільки процес редагування може бути занадто складним для тих, хто вчиться, це допоможе уникнути нечітких формулювань на кшталт «Мені подобається ця робота» або «Тема є гарною».

**4. Виокремити питання, які є найдоцільніші на певному навчальному етапі.** Викладач вирішує, на які саме питання слід звернути увагу, але варто застерегти від спроб одразу охопити всі аспекти письмового тексту. Наприклад, граматичні питання редагованого тексту можуть бути розглянуті пізніше.

**5. Наголос на цілісності редагованого тексту.** Одним із завдань взаємного редагування є допомога усвідомити цілісність редагованого тексту – студенти часто у першу чергу звертають увагу на граматичні й лексичні аспекти письма. Рекомендовано розпочинати із запитань загального характеру (напр., «Якою є головна думка цього тексту?», «Що, на Вашу думку, є найкращими рисами цієї роботи?») та крім конкретних запитань залишити місце для додаткових коментарів від студентів.

**6. Передбачити час для обговорення коментарів з авторами редагованих текстів.** Корисно поєднувати студентські письмові відгуки з обміном усними коментарями між студентами – в аудиторії або за її межами.

**7. Спонукаати студентів до підготовки нового варіанту власного тексту** після кожного етапу взаємного редагування. При цьому вони можуть враховувати всі або частину зауважень, але повинні бути здатними обґрунтувати свій вибір.

**8. Ініціювати самоаналіз студентами власного письмового тексту.** Дуже корисною формою роботи може бути самооцінювання студентами

власного письмового тексту, але таку форму роботи доречно практикувати перед початком взаємного редагування. Потім корисно порівняти свою самооцінку з редакторською оцінкою від одногрупників.

За умови належного застосування прийом взаємного редагування писемних текстів студентами дозволяє сутнісно покращити власні англомовні писемні навички.

### **Література**

1. Інтерактивні технології навчання / Авт. упор. І. І. Дівочкова. - Тернопіль: Мандрівець, 2011. - 180 с.
2. Курганська А., Гаряєва А. Дидактичні передумови та принципи побудови освітнього процесу активного типу / А. Курганська, А. Гаряєва // Сучасні педагогічні технології в освіті: зб. наук.-метод. праць / Ред. О. Романовського, Ю. Панфілова. – Харків : НТУ «ХПІ, 2012. - С. 105 - 113.
3. Farkas D. Collaborative writing, software engineering, and the universe of collaborative activity / David Farkas // Collaborative Writing in Industry / Ed. by M. Lay, W. Karis. - Baywood Publishing Company, 1991. - P. 13 - 30.
4. Hafernik J. The how and why of peer editing in the ESL writing class / Johnie Hafernik // CATESOL Occasional Papers. - Fall 1984. - No.10. - P. 48 - 58.
5. Mulligan C., Garofalo R. A collaborative writing approach: Methodology and student assessment / Chistopher Mulligan, Russel Garofalo // The Language Teacher. – May / June 2011. - P. 5- 10.
6. Murray D. Writing as a process: how writing finds its own meaning / Donald Murray // Eight approaches to teaching composition / ed. by T. Donovan and B. McColland. – Illinois : National Council of Teachers of English, 1980. – P. 3-20.